

#1 PRINTEMPS 2021

# **RUSSINOTES** *et Aneccdotés*

**Pas trié,  
pas levé**

**Bientôt  
un atelier théâtre !**

**Attention tiques !**

**Les secrets de  
notre blason**

**Coronavirus  
quand tu nous tiens**

# Consultation sociale

## Un soutien aux seniors et à leur entourage

**PRO  
SENECTUTE**  
PLUS FORTS ENSEMBLE

### DATES DES PERMANENCES - 2021

PERMANENCE	Janv.	Fev.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juill.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
Satigny	28			29			29			28		
Russin		24			26			25			24	
La Plaine			29			28			27			13

### ADRESSES DES PERMANENCES

**Satigny** : Complexe scolaire - 17, rampe de Chouilly - salle Peissy

**Russin** : Ecole de Russin - 351, rte du Mandement - 1281 Russin (entrée Tourelle, salle en sous-sol)

**Dardagny** : EMS Résidence de la Plaine - Route de Challex 17 - 1283 La Plaine

Actuellement déplacé dans la salle à côté de l'ancienne poste

Tél. 022 807 05 65

Standard téléphonique de 9h à 11h30 et de 14h à 16h

info@ge.prosenectute.ch

### CONSULTATION SOCIALE

Notre service de consultation sociale pour les 60+ est un espace privilégié où vous trouverez informations, conseils et soutien dans les domaines de la santé, des assurances sociales, de l'aide à domicile ou encore de l'entrée en EMS.

Nos assistantes sociales et assistants sociaux accompagnent les seniors et leurs proches gratuitement et en toute confidentialité, dans le cadre d'une relation d'aide basée sur l'écoute et le respect de la dignité.

### AIDE PSYCHO-SOCIALE

CONSEILS ET AIDES FINANCIÈRES

ASSISTANCE ADMINISTRATIVE À DOMICILE (AADOM)

ASSURANCES SOCIALES

DIRECTIVES ANTICIPÉES

MESURES DE PROTECTION

RETARDER OU PRÉPARER L'ENTRÉE EN EMS

Ce service d'aide aux seniors est gratuit.



Satigny



Russin



Dardagny



Aire-la-Ville



Avully



Cartigny

### PRO SENECTUTE

Permanence ouverte à tous les +60 ans de la commune.

Dates 2021 : 26 mai, 25 août et 24 novembre 2021

Renseignements: Catarina Vasques

Tél. 022 807 05 81

catarina.vasques@ge.prosenectute.ch

**Canton de Genève**  
ge.prosenectute.ch

## EDITORIAL

Chères Russinoises, chers Russinois,

La situation de repli imposée par ce satané virus, l'absence de rencontres et de fêtes communales, l'impossibilité même d'un agréable apéro sur la terrasse du Vignoble Doré ou de l'épicerie Tranche de Cake, le manque tout simplement de partager un moment convivial et de communiquer, a poussé le Conseil municipal à reprendre le concept du journal communal que vous tenez entre vos mains afin de partager avec vous quelques notes et anecdotes entre Rhône et Allondon.

Je tiens d'ores et déjà à remercier tous les élus, emmenés par Suzanne Serafini, adjointe, pour leur travail et leur engagement dans cette nouvelle publication. Le concept graphique est réalisé par Illyria Pfyffer, habitante de Russin que je remercie également pour avoir relevé ce défi.

D'ailleurs, les pages de ce journal ne sont pas réservées aux membres du Conseil municipal. Vos textes, vos humeurs, vos témoignages ou simplement vos communications seront les bienvenues.

Caché et isolé dans les magnifiques combles de la mairie, le Conseil municipal, nouvelle mouture depuis le 1<sup>er</sup> juin 2020 a néanmoins planché sur de nombreux projets et n'a pas ménagé ses efforts même s'il a fallu abandonner le traditionnel verre de blanc au carnotzet en fin de séance; vous aurez compris qu'il ne s'agit pas là d'un manque de motivation!

Je dis nouvelle mouture, car un changement qui a son importance nous est désormais imposé par la Constitution genevoise: le maire ne préside plus le Conseil municipal, la charge est assurée par un membre dudit Conseil et dé-

signé pour une année par celui-ci, il porte le titre de Président du Conseil municipal. Jusqu'au 31 mai 2021, Claude Membrez endosse cette fonction. Je profite de cette occasion pour le remercier pour son engagement et surtout relever la qualité de son travail notamment dans la tenue des séances plénières.

Si nous ne nous croisons plus au détour d'une ruelle du village ou parmi les magnifiques sentiers de promenades, rappelez-vous que seul ou accompagné, vous pouvez vous rendre chez nos viticulteurs, à l'épicerie, chez nos coiffeurs, au garage, à la mairie, chez tous ceux qui continuent malgré tout à travailler pour vous, pour nous tous. Aujourd'hui, nous sommes ravis d'entendre à nouveau tinter les verres au Vignoble Doré. Mais si la situation semble se détendre, restez couverts et respectez les gestes barrières.

Vous allez découvrir au fil des pages quasi tout ce qui se passe dans la presque moins peuplée des 45 communes genevoises (Gy étant la plus petite, et c'est normal avec un nom aussi court!) en espérant que vous y prendrez du plaisir. Ce journal nous permet aujourd'hui de communiquer, car «Verba volant, scripta manent»\*, mais sachez que le bureau du maire est ouvert à toutes et à tous, le dialogue reste toujours bien plus enrichissant.

Portez-vous très très bien.

Olivier Favre



**Olivier Favre**  
Maire

Finances et Taxe professionnelle  
Urbanisme et Environnement  
Mobilité et Sécurité  
Pompiers  
Fondation Logement



**Suzanne Serafini**  
Adjointe

Scolaire et Petite enfance  
Social et Aînés  
Événements et Communications  
Groupement pour la jeunesse  
Fondation Logement



**Didier Frossard**  
Adjoint

Routes, Voirie et Emplacements  
Gestion des déchets  
Bâtiments et Constructions  
Groupement EMS

CONSEIL EXECUTIF



## Un défibrillateur à disposition de toutes et tous peut sauver des vies

En cas d'arrêt cardiaque, les secours mettent du temps à venir sur notre commune.

Pour mettre toutes les chances de notre côté afin de sauver une vie, la commune de Russin vient d'installer un défibrillateur au centre du village, contre le mur, à droite du salon Nouvel'Hair Coiffure. Cet appareil est libre d'accès pour toutes et tous.

Durant le courant de l'année, probablement durant le repas communal, une information quant à l'usage de cet appareil sera proposée aux personnes qui le souhaitent.

La commune sera également affiliée au réseau « Save a life ». Lors d'un appel au 144, des premiers répondants bénévoles, formés aux gestes de premiers secours, seront alertés par la centrale 144 pour intervenir auprès de la personne en détresse, en attendant l'arrivée des secours professionnels.  
www.save-a-life.ch



N'hésitez pas à contacter la Mairie qui vous transmettra toutes les informations utiles à ce sujet !

## Conseil Municipal

De haut en bas et de gauche à droite :

Didier Frossard, adjoint, Nadine Cortinovis Gfeller, Suzanne Serafini, adjointe, Sébastien Delesderrier, Delphine Voellinger, Vincent Monnier, Daniel Chambaz, Guy Julini, Sylvie Desbaillet, Daniel Sandmeier, Olivier Favre, maire, Claude Membrez.



### MAIRIE

1, place du Mandement – 1281 Russin  
Tél. 022 754 90 00 – Fax 022 754 90 01  
www.russin.ch / info@russin.ch  
Heures d'ouverture (hors vacances scolaires)  
Mardi de 7h30 à 11h30 et de 16h à 18h  
Vendredi de 7h30 à 11h30  
ou sur rendez-vous

BRÈVES

# Jeunesse

## Aînés

- Lapins de Pâques au chocolat distribués aux Aînés : ils étaient ravis !
- Aide à l'accès à la vaccination pour les Aînés : inscriptions sur le site ge.ch ou par téléphone : 0800 909 400
- La Pharmacieplus du Mandement ouvre ses portes aux + de 55 ans pour la vaccination COVID-19. Rendez-vous uniquement via le 079 479 63 22.
- Remise en route, nous l'espérons, en septembre du « Club des Aînés ».
- Sortie des Aînés le 3 juin : cette année elle sera exceptionnellement dissociée de Dardagny.



## Social

Permanence sociale pour les moins de 60 ans ouverte aux Russinois, le 16 juin 2021 de 10h à 12h au 89, route de la plaine (à côté de l'ancienne poste) à Dardagny.

## Divers

- Pour une location de salles et de cases du congélateur, adressez-vous à la mairie.
- Des bornes de recharges pour véhicules électriques seront prochainement disponibles au parking et en extérieur.
- Les nouveaux sacs petite poubelle verte sont à disposition à la mairie.
- Pose de plaques de rue sur certains de nos chemins existants.
- Depuis bientôt une décennie, la « bataille » pour les nuisances à la montée de Verbois continue... Affaire à suivre.
- Des ruches à Russin, oui mais où ? Attente d'une autorisation par l'État.

## Culture

- Expo permanente des artistes russinois dans notre salle à la mairie : vernissage à suivre.
- L'Opéra lyrique de retour avec l'opérette « Dédé » le 1er juillet 2021, si la situation sanitaire le permet.

# Pas trié, pas levé



Depuis de nombreuses décennies, chaque foyer de notre commune a la possibilité de faire lever hebdomadairement ses déchets « incinérables » sur le domaine public et ce, directement au droit de leur habitation.

Ce service « à domicile », devenu très rare au niveau cantonal et national, est assuré par une entreprise privée (mandatée périodiquement par appel d'offres) et répond au souci de l'exécutif de pouvoir continuer à offrir aux habitants un certain confort en termes d'évacuation et traitement de leurs déchets ménagers.

Les personnes âgées, ou à mobilité réduite, ainsi que les Russinois habitant sur des sites excentrés voire isolés, apprécient tout particulièrement cette opportunité.

Ce service de proximité répond également aux attentes des personnes désireuses de ne pas utiliser leurs véhicules privés pour l'évacuation hebdomadaire de leurs incinérables sur un site centralisé.

Depuis l'entrée en force de la loi cantonale, chaque citoyen est dans l'obligation légale de trier ses déchets

de manière à bien séparer ce qui est recyclable: déchets organiques compostables, papier, verre, PET, alu, métal blanc, etc. ; et ce qui ne l'est pas: plastiques d'emballages, contenus d'aspirateur, accessoires d'hygiène corporelle, papiers et tissus de ménage souillés, sable à chat minéral, etc.

Accompagnés par plusieurs campagnes d'information et de sensibilisation, 5 sites délégués au tri ont été mis en place par la commune (Baillets, Molards, Croix-de-Plomb, Christophes et Serve) offrant ainsi la possibilité à chacun de sélectionner le container de son choix pour permettre le recyclage de ses déchets renouvelables.

En complément de ces sites de proximités et toujours dans le but de limiter à chacun le devoir de se rendre avec son véhicule automobile au Nant-de-Châtillon, la commune a également complété les possibilités de tris en ajoutant, sur le site des Christophes (voirie), des containers dévolus au recyclage de la petite ferraille, des déchets électroniques, du fer blanc, des piles et autres capsules café en alu.

Pour ce qui est des déchets verts privés, un nouveau site a été récemment aménagé sur le plateau de Russin (chemin des Velours) permettant à chacun d'y déposer ses résidus de tontes et autre taille de haies, sans avoir besoin de se rendre jusqu'à la déchèterie cantonale du Nant-de-Châtillon. Sur ce point, l'existence d'un tel site de proximité demeure une spécificité que l'exécutif de la commune compte maintenir au profit des Russinois.

Ceci étant, en dépit de la mise en place de ces infrastructures et des campagnes de sensibilisation et d'informations qui les ont accompagnées, force est de constater que les statistiques cantonales, en matière de performance de tris, ont placé d'année en année notre commune en queue de peloton des mauvais élèves en pourcentage de valorisation des déchets recyclables...

Afin de comprendre cette situation, les membres de l'exécutif de la dernière législature avaient lancé plusieurs investigations de terrain, avec l'aide de l'entreprise chargée de la levée.

À l'issue de ces recherches, plusieurs irrégularités avaient été effectivement constatées et rapidement remédiées par un dialogue direct et constructif avec les intéressés. Ceci étant, ces corrections ponctuelles n'ont quantitativement pas suffi à répondre à l'entier des importants décalages statistiques que notre commune connaît en termes de qualité de tri.

Compte tenu de la situation sanitaire, entre janvier 2020 et septembre 2021, la poursuite de ces investigations a été mise entre parenthèses, cependant, dès septembre 2020, le nouvel exécutif de la commune a repris le dossier et formellement autorisé la société Transvoirie à pouvoir effectuer certains contrôles aléatoires des sacs poubelles privés présentant des doutes quant à leur contenu.

Cette mesure a malheureusement permis de constater une nouvelle fois de nombreuses irrégularités en matière de tri.

Fort de ces constats, en octobre 2020 il a été convenu avec Transvoirie que, dorénavant, tout sac contrôlé contenant des déchets recyclables ne serait plus relevé et signalé par une indication écrite « Pas trié, pas levé » accolée sur le sac concerné.

Ces mesures, accompagnées de certains rappels généraux voire de courriers ad personam en cas de récidive, permettront, nous en sommes certains, à faire disparaître la commune de Russin du bas du classement lors des futures publications de statistiques en termes de qualité de tri.

Didier Frossard

# La Commission des Finances et de la taxe professionnelle

La « commission des finances et de la taxe professionnelle » est chargée d'examiner le budget, les comptes annuels de fonctionnement et d'investissements ainsi que le bilan de la Commune de Russin, documents préparés par l'Administration communale et le pouvoir exécutif. Elle étudie également les propositions de taxe professionnelle et de centime additionnel.

La commission donne par la suite son avis au Conseil Municipal, en mai et en novembre, qui est compétent pour l'approbation du budget, des comptes et du bilan, du montant de la taxe professionnelle et du centime additionnel.

Pour la législature actuelle, elle est composée de quatre membres – Mme Voellinger-Plojoux, Messieurs Delesderrier, Chambaz et Membrez – et travaille de concert avec l'Administration communale et le Maire. La commission des finances se réunit aussi souvent que nécessaire, mais au minimum deux fois par année.

La procédure annuelle d'adoption du budget et des comptes est un temps fort de la vie d'une Commune, il en est de même à Russin. Les ressources proviennent principalement des impôts sur le revenu et la fortune et de différentes taxes complétées par des emprunts au besoin. Les dépenses concernent le fonctionnement, les investissements et les redistributions.

La Commune de Russin a des finances saines et un train de vie conforme à sa taille. La gestion prudente des dernières années a permis à la Commune de Russin de conserver une situation stable, sans endettement incontrôlé et durable. Sa capacité financière lui permet d'envisager l'avenir avec sérénité et bienveillance pour ses habitantes et ses habitants.

# Bénévolat

La commission « Sociale-Ainés » propose de réactiver le réseau de bénévoles initié au printemps 2020 lors de la crise sanitaire afin de favoriser l'entraide entre Russinois et Russinoises, toute l'année, avec ou sans COVID !

**Vous avez du temps à disposition ?**

**Des compétences à offrir ?**

**Inscrivez-vous en tant que bénévole auprès de la Mairie.**

Vous avez besoin de soutien ?  
Des difficultés ?

Faites appel à la commune et nous évaluerons si le réseau bénévole communal peut vous aider pour des visites à domicile, des sorties accompagnées, un soutien informatique, de la conversation en français, des démarches administratives, la rédaction d'un courrier, des transports occasionnels, des jeux de société en compagnie ou d'autres demandes.

Cette proposition s'adresse à tous les habitantes et habitants de la commune de Russin !

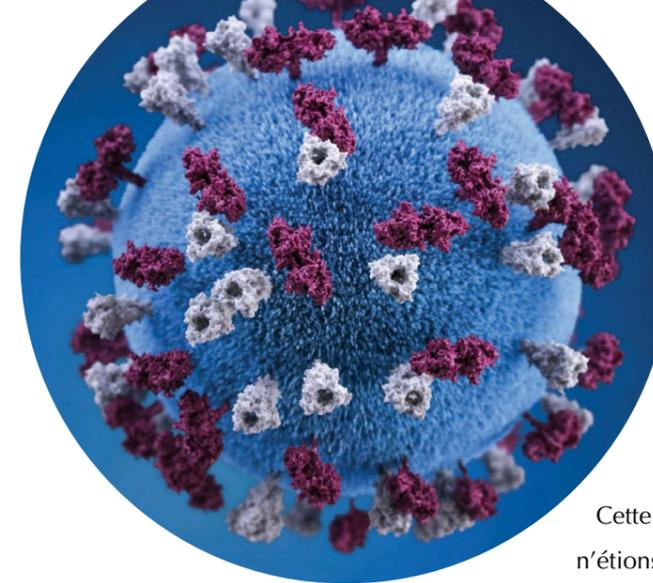
# Coronavirus quand tu nous tiens

Cette pandémie a surpris tout le monde, nous n'étions pas prêts à vivre un tel fléau, personne ne l'a vu venir. Moi qui suis née dans les années 60, j'avais été épargnée jusqu'à maintenant, je n'avais jamais vécu une pareille crise mondiale. Pendant que le monde s'arrêta de tourner, la nature revivait et reprenait sa place, était-ce un signe ? Probablement, j'espère que nous en tirerons des leçons pour les années à venir.

Je voudrais aujourd'hui remercier tous ceux qui ont donné de leur temps pendant le confinement, belle solidarité russoise, sans vous rien n'aurait été possible. Merci également au maire d'alors, Alain Hutin, qui nous a une fois de plus prouvé son engagement et sa bienveillance envers ses communiens, à nos deux employés communaux toujours disponibles et efficaces, à Lidia, Luis et famille du Vignoble Doré qui se sont démenés pour concocter des repas succulents, au Panier de Nicole qui a ouvert les mardis et samedis son marché et à Tranche de cake pour ses produits. Cette période a été difficile pour tous et nous espérons en venir à bout bientôt pour que nous puissions reprendre le cours de nos vies plus ou moins normalement.

En tous cas, continuez à prendre soin de vous et, si besoin, vous le savez, la Mairie est là pour vous. N'hésitez pas, la porte du Maire, des adjoints et de Marilène est toujours ouverte ; et surtout, j'espère que nous pourrons nous revoir aussi vite que possible, mais aussi lentement que nécessaire...

Suzanne Serafini



**La commune de Russin a reçu le certificat environnemental pour la qualité de son recyclage du PET. Merci à vous tous !**



## Papyrus

Au groupe historique POPYRUS, groupe formé en 2005, nous avons la passion de l'histoire de notre commune. Il nous tient à cœur de conserver tous les documents anciens qui nous sont confiés par nos membres, mais également par les habitants de la commune voire des communes voisines. Nous recevons aussi des témoignages de vive voix que nous transcrivons et archivons précieusement. Tout ceci participe à la création d'un trésor bien conservé aux archives de notre commune.

Depuis 2005, nous avons édité, parfois avec l'aide de la Mairie, plusieurs plaquettes et brochures à l'occasion d'événements locaux. Le groupe a également organisé des conférences et des expositions sur des sujets divers.

Mais, dès mars 2020, POPYRUS est en dormance, comme presque toutes les sociétés de Suisse et du monde nous attendons que la vie reprenne. Que l'on nous autorise les réunions publiques, la vie en société, la vie quoi!

Ce jour-là, il serait bien que d'autres personnes également intéressées par l'histoire de Russin se proposent pour seconder les anciens du comité. Nous avons besoin de nouvelles compétences, en informatique, faire vivre le site Internet, apporter des idées originales pour la rédaction et la conception de nos brochures.

Lors de notre prochaine Assemblée Générale, que nous espérons organiser bientôt, nous serions très heureux d'accueillir les personnes intéressées à nous rejoindre. D'ici là, nous vous invitons à consulter notre site Internet à l'adresse: [papyrusrussin.ch](http://papyrusrussin.ch) et la présidente, Noëlle Vuadens répond volontiers à vos questions au numéro de téléphone 022 754 12 94.



## Groupement des Paysannes et Femmes Rurales



Notre association a pour but la rencontre et les échanges intergénérationnels entre femmes.

Faisant partie de l'UPFG (union des paysannes et femmes rurales de Genève) notre groupement réunit les femmes de notre village, de tous âges et de toutes conditions.

La plupart d'entre nous n'a pas d'origine paysanne mais nous sommes néanmoins sensibles à la vie rurale et sommes désireuses de promouvoir et sauvegarder l'agriculture de proximité.

Nous organisons chaque année diverses manifestations, telles que :

Une fondue villageoise où nous célébrons la fin de l'hiver en brûlant notre « Mémère hiver », un marché du terroir et d'artisanat, un brunch à la ferme pour le 1er Août et une participation à notre traditionnelle « Fête des Vendanges ». Lors de ces manifestations, nous proposons toujours un stand de pâtisseries confectionnées par nos soins.

Nous nous réunissons aussi pour des ateliers de cuisine ou d'artisanat lors desquels nous demandons parfois une animation à des intervenants extérieurs.

Des voyages et excursions à but culturels sont proposés chaque année afin de partager des moments d'amitié.

Ces échanges sont très enrichissants et permettent de maintenir certaines traditions. La vie rurale est basée sur le partage, la solidarité et le savoir des générations précédentes.

Nous espérons vivement sensibiliser les femmes de notre village afin de participer à ces moments précieux.

Nous nous adressons aussi à la jeune génération pour rejoindre notre groupe avec des idées nouvelles.



Mail : [paysannes.russin@gmail.com](mailto:paysannes.russin@gmail.com)

Facebook : Paysannes de Russin

Sandrine Demuylder

Tél. 079 606 45 69

Tél. Eliane Sandmeier 076 223 99 01

# PASSEPORT VACANCES

Les activités du Passeport Vacances se dérouleront du 5 au 30 juillet 2021.

Le programme complet des activités est disponible sur le site [www.passeport-vacances-ge.ch](http://www.passeport-vacances-ge.ch) ! Les préinscriptions sont ouvertes, les parents peuvent inscrire les noms de leurs enfants et les activités souhaitées directement sur le site !

Pour l'été 2021, le Passeport Vacances offrira une grande variété d'activités pendant la période où les enfants ne sont pas scolarisés en juillet. Pour l'édition 2021, entre 700 et 900 enfants âgés de 10 à 15 ans (jeunes nés entre 2006 et 2011) pourront bénéficier de vacances à un prix abordable et développer leur autonomie en les invitant à concevoir leur propre programme à travers une centaine d'activités de leur choix.

Le programme, sans cesse renouvelé et étoffé, se construit chaque année grâce à une collaboration efficace entre le secteur public et privé (communes, entreprises, associations) ainsi que divers groupements qui souhaitent partager leur savoir. C'est ainsi que le Passeport Vacances peut offrir des activités de qualité allant du sport aux loisirs et à la découverte d'un métier.



Cette année également, la Fondation O22 Familles offrira aux enfants un endroit à midi pour manger à un prix abordable. Les enfants seront accompagnés du lieu de leur activité au lieu du repas, afin de diminuer les déplacements sans surveillance d'adulte. Le prix du Passeport Vacances 2021 passe de 60 à 80 francs pour inclure les coûts des CFF et des transports en minibus.

## LES ACTIVITÉS DU PASSEPORT VACANCES SE DÉROULERONT DU 5 AU 30 JUILLET 2021.



Luciano Calanchini  
Responsable de Passeport Vacances  
Fondation O22 Familles  
Rue de l'Aubépine 1  
1205 Genève  
[www.o22familles.ch](http://www.o22familles.ch)  
[www.passeport-vacances-ge.ch](http://www.passeport-vacances-ge.ch)  
Tél. direct: 022 807 21 10  
Mob. 079 507 18 53

# Ouverture de l'Atelier Théâtre Algorithme

La Cie Algorithme a le grand plaisir de vous annoncer l'ouverture d'un atelier théâtre à Russin dès janvier 2022 !

Vous aurez la possibilité d'approcher le théâtre au travers de diverses facettes de l'art de la scène telles que la présence scénique, l'interprétation et l'improvisation. Cet atelier sera dirigé par Michel Cavagna, comédien professionnel, qui a débuté en 1996 au sein de la Compagnie 100% Acrylique du théâtre de la Parfumerie à Genève.

Depuis lors, son parcours s'est enrichi d'interventions en tant que metteur en scène, scénographe et enseignant de théâtre pour jeunes et adultes.

Domicilié à Russin depuis 14 ans, il a souhaité mettre son expérience professionnelle théâtrale au service de la collectivité en proposant cet atelier avec le soutien des autorités de la commune de Russin.

Destiné aux adultes dès 17 ans, les cours se tiendront le mercredi soir de 19h à 21h à la salle communale de Russin.

Toutes les personnes intéressées et désireuses de faire partie de cette nouvelle aventure en rejoignant l'Atelier Théâtre Algorithme peuvent contacter Michel Cavagna au 076 379 73 38 ou par email [cie.algorithm@gmail.com](mailto:cie.algorithm@gmail.com) pour tout renseignement complémentaire.

Dans la mesure du possible, une séance d'information sera organisée au cours de l'automne 2021. Toutes les informations seront disponibles sur le site de la compagnie : <https://cie-algorithme.ch/>



## Recrudescence de tiques, comment s'en protéger ?

Les maladies transmises par les tiques augmentent. Le risque de piqûre est plus important du printemps à la fin de l'automne, période favorable aux sorties et activités en pleine nature. Quelques conseils pour s'en protéger.

### Forte augmentation due au réchauffement climatique

Lorsqu'elle pique, la tique sécrète des substances anesthésiantes qui en diminuent la perception. Les piqûres se situent de préférence dans les endroits protégés, où la peau est fine : au pli du genou, dans le cou ou l'aîne, voire le cuir chevelu chez l'enfant. Les tiques sont actives de mars à novembre, ce qui explique le caractère saisonnier des maladies transmises. Les changements climatiques, avec des étés caniculaires et des hivers moins froids, favorisent les conditions de survie des tiques et expliquent la forte augmentation des maladies dont elles sont porteuses. En 2020, les cas d'encéphalite à tiques ont connu leur taux le plus élevé depuis 20 ans.

Les risques : maladie de Lyme et encéphalite à tiques  
En Suisse, les tiques peuvent transmettre différents agents pathogènes à l'homme, principalement la bactérie *Borrelia burgdorferi* et le virus de l'encéphalite à tiques (Frühsommer-Meningoenzephalitis).

Les tiques se nourrissent du sang d'animaux sauvages. Si celui-ci est porteur de la bactérie ou du virus, la tique va contaminer la personne ou l'animal

domestique par morsure.

La bactérie peut se développer en une infection, la maladie de Lyme ou Borréliose et se manifester par un érythème migrant (cercle rouge au point de morsure), lequel apparaît dans les jours ou les semaines (3 à 5) qui suivent la piqûre. Le virus évoluera, quant à lui, en encéphalite. L'augmentation constante des cas d'encéphalite à tiques ces dernières années inquiète les autorités sanitaires.

### La vaccination, seule protection contre le virus

Si un traitement antibiotique peut être entrepris en cas de maladie de Lyme, la seule protection contre le virus reste la vaccination. D'autant qu'à la différence de la borréliose, le virus de l'encéphalite à tique se transmet sans latence. 3 injections du vaccin (2 à un mois d'intervalle puis la 3ème l'année suivante) sont nécessaires pour être complètement couvert, ainsi qu'un rappel tous les 10 ans.

### Une app utile à télécharger

L'application « Tiques » de l'OFSP propose des cartes des régions à risque ainsi que des informations sur les gestes utiles à pratiquer en cas de piqûre. Elle va permettre de suivre l'évolution de la piqûre et des symptômes notamment l'érythème migrant, pour déceler rapidement la maladie de Lyme.

Sophie Membrez



## La nuit est belle !

Admirez un ciel étoilé comme jamais le 21 mai 2021



Le vendredi 21 mai 2021, Russin participera à la deuxième édition de « La nuit est belle! » ; en éteignant son éclairage public pour une nuit.

Lors de cette action symbolique, Russin se joint à l'ensemble

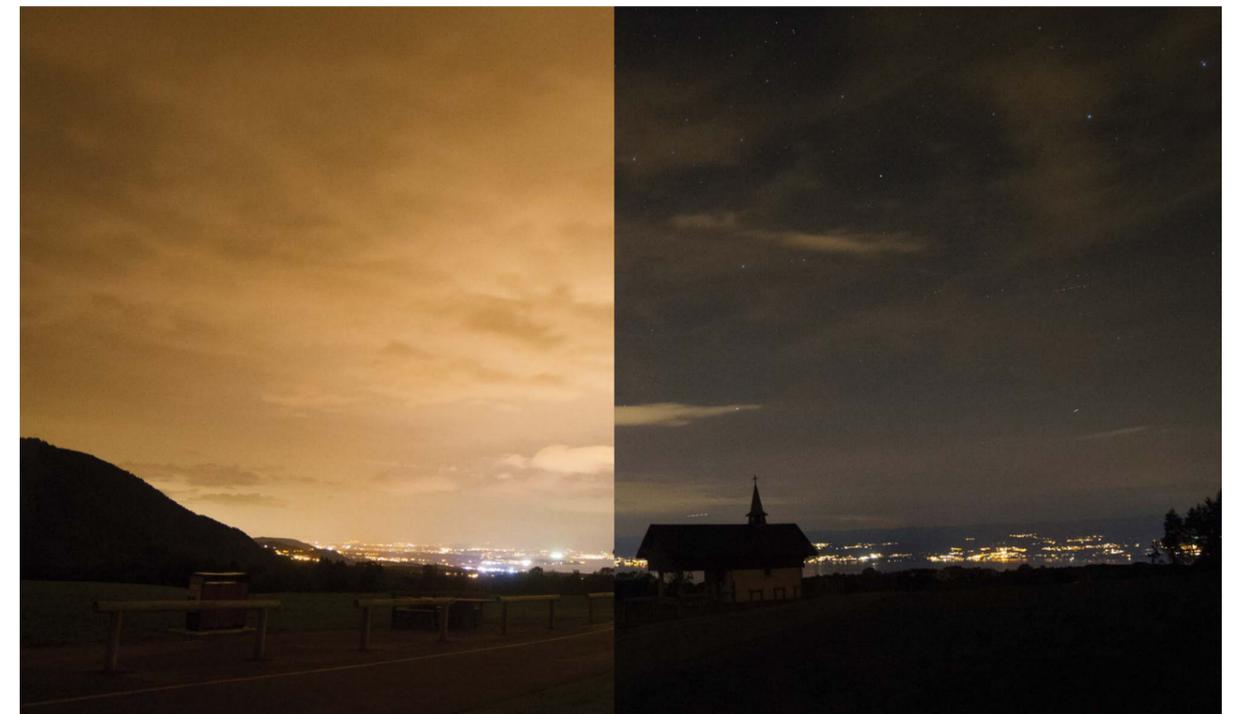
des communes transfrontalières du Grand Genève invitées et engagées dans la démarche.

Après la contemplation sublime des astres, fil rouge de l'opération en 2019, c'est la biodiversité nocturne qui sera mise en avant. Une date qui n'a pas été choisie par hasard pour sa lune 3/4 pleine, au cœur du printemps, réunissant des conditions favorables à l'observation et à l'écoute de la faune crépusculaire.

Ferons-nous mieux qu'en 2019 où la première édition avait déjà embarqué 152 communes du Grand Genève et comptabilisé plus de 60 animations sur tout le territoire transfrontalier ? Nous en faisons le pari ! Mais cela ne peut se faire sans vous. Vous avez été nombreux à nous faire remarquer que les sources lumineuses étaient encore bien présentes sur le territoire.

Alors, le 21 mai, éteignez-vous aussi vos lumières, profitez des différentes animations qui seront proposées dans la région ; savourez cette douce ambiance nocturne pour ressentir les effets du printemps et dites-vous que décidément, la nuit est belle dans le Grand Genève !

Retrouvez toutes les informations sur [www.lanuitestbelle.org](http://www.lanuitestbelle.org)



La nuit est belle 2019 depuis la chapelle de Champeillon  
© Société astronomique du Léman

# Les Couleurs de Russin

C'est jour de fête, les drapeaux accrochés en haut des mâts flottent au vent en mouvements souples et gracieux. Ils nous invitent à célébrer le 1<sup>er</sup> août ou à participer aux Promotions ou peut-être encore à vivre la Fête des vendanges, qui sait !

Ils sont là, joyeux et légers, dans notre quotidien, annonçant les cérémonies officielles, les célébrations.

Mais au fait, que savons-nous de notre drapeau ? Pourquoi a-t-il ces couleurs et cette forme ? Qui l'a choisi, dessiné ?

Pour obtenir une réponse à cette question nous avons ouvert un Armorial des communes genevoises dans lequel un ancien archiviste de l'État de Genève, monsieur Walter Zurbuchen s'exprime en ces termes : C'est vers la fin du XIXe siècle qu'un nouvel intérêt porté à l'héraldique, et une meilleure compréhension de son usage, incita les cantons dont toutes les communes n'avaient pas encore d'emblème propre, à faire en sorte qu'elles en fussent dotées. Celui de Genève ne resta pas en arrière, et l'on vit ses différentes communes se pourvoir d'armoiries puisées dans leur passé. Si cela fut quelque peu anarchique au début, et parfois peu satisfaisant quant à l'orthodoxie héraldique, les Archives d'Etat se chargèrent à partir de 1912 de revoir les projets présentés par les maires, et même de leur faire, à leur demande, des suggestions bien étudiées.

Pour la commune de Russin, c'est au cours de l'année 1916 que monsieur Jules Dussoix, maire, s'intéresse à la possibilité de doter la commune d'armoiries.

Après quelques recherches dans les archives de la mairie et après avoir reçu l'aide d'Archivistes d'État, le conseil municipal décide, dans sa séance du 15 décembre 1916 :



D'adopter pour armoiries de la commune de Russin l'écu ainsi représenté :

D'or à trois pals de gueules au chevron d'argent brochant sur le tout.

De cette fin d'année 1916 jusqu'au début de 1924, cet écusson fut celui de notre commune.

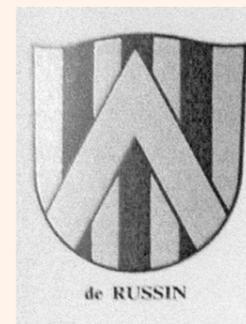
Le choix des émaux n'est cependant pas conforme aux règles de l'écriture héraldique qui n'autorisent pas de superposer « métal sur métal » ni « émail sur émail », etc. donc jamais d'or sur argent, ni argent sur or.

Est-ce la raison pour laquelle l'écusson a été modifié, rien ne le prouve, mais rien ne l'infirme non plus.

Au début de l'année 1924, les conseillers municipaux étudient la possibilité d'une décoration pour l'intérieur de la mairie et de la façade du nouveau bâtiment. Monsieur Éd. E. Arthur, architecte, leur soumet des propositions et des nouvelles couleurs pour l'écusson.

C'est lors de la séance du conseil municipal du 3 mars 1924 que les conseillers prennent la décision suivante :

En modification de la délibération du conseil municipal du 15 décembre 1916, les armoiries de la commune prendront à l'avenir les émaux suivants :



« D'argent à trois pals de sable au chevron d'argent brochant sur le tout ».

Ce sont ces nouvelles couleurs qui sont approuvées par le Conseil d'État le 28 mars 1924 et qui représentent depuis lors la commune de Russin.

Malheureusement, tout comme le précédent, il comporte une erreur d'interprétation des règles héraldiques. Toutefois, le nouveau blason reproduit les couleurs de celui d'origine, à savoir celui de la Famille de Russin dessiné en 1293 et à cette époque les armoiries étaient toutes bicolores, c'était une affaire de visibilité. Elles étaient des signes faits pour être vus de loin et immédiatement identifiables dans les mêlées des batailles. (1)

Faute de preuve il est permis d'imaginer que les personnes compétentes de cette époque ont eu ce raisonnement et donné leur accord.

(1) Figures de l'héraldique de Michel Pastoureau



## RUSSIN, de

Famille noble originaire de Russin près Genève, bourgeoise de Genève en 1296. Selon une généalogie manuscrite dressée par Galiffe, elle remonte à Ramus de Russin, mort en 1298, père d'Agnessonne dite Rameuse, de Jean, notaire, C.G., et d'Étienne dit Ramus, cités en 1295, 1297, 1298.

L'historien Pierre Bertrand pense que cette famille pourrait avoir occupé le lieu-dit « La Citadelle » et qu'après avoir vendu à l'automne 1304, ses biens de Russin, elle se soit rangée, semble-t-il, dans le parti savoyard, et aurait acquis des propriétés dans le Pays de Vaud.

## PAPYRUS

RUSSIN



# Calendrier



Affiche de Dédé pour la Route Lyrique  
J.C. Leyendecker (1923) Butterfly couple © DR

## VACANCES SCOLAIRES

Vacances d'été : du lundi 5 juillet  
au vendredi 27 août 2021

Jeûne genevois : jeudi 9 septembre 2021

Vacances d'automne : du lundi 25 octobre  
au vendredi 29 octobre 2021

Vacances de Noël et Nouvel An :  
du vendredi 24 décembre 2021

au vendredi 7 janvier 2022

## PASSAGE DU BIBLIOBUS 2021

21 juin - 16 août - 13 septembre -  
11 octobre - 8 novembre - 6 décembre

## LEVÉE DES OBJETS ENCOMBRANTS 2021

14 octobre 2021

## DÉCHETS

Horaires de mars à octobre :

Lundi : fermé

Du mardi au vendredi : 15h à 19h

Samedi, dimanche et jours fériés :  
de 10h à 17h

Adresse :

Espace de récupération du Nant-de-Châtillon

Chemin des Communaux 40 - 1233 Bernex

Info-Service 022 546 76 00

## AGENDA DES MANIFESTATIONS À VENIR EN 2021

(si les directives de l'OFSP le permettent)

- La nuit est belle : 21 mai
- Fête des voisins : 28 mai
- Fête de la musique : 18 juin
- Opéra « Dédé » : 1<sup>er</sup> juillet
- Repas estival : 29 août
- Fête des Vendanges : 17-18 septembre



## Recettes Culinaires

## Parfait glacé au Pinot

Ingrédients pour 12 personnes: 1 dl de Pinot  
200 gr de sucre  
8 jaunes d'œufs  
0,5 dl de Lie  
0,5 l de crème fouettée

### Préparation:

Délayer le sucre dans le Pinot et amener le tout à ébullition.  
Verser le liquide sur les jaunes d'œufs et les battre au bain-marie  
jusqu'à l'obtention d'un ruban.  
Sortir la masse du bain-marie et continuer à battre jusqu'à  
ce qu'elle soit froide.  
Parfumer avec la Lie.  
Incorporer délicatement la crème fouettée avec une spatule.  
Verser la masse dans un moule préalablement refroidi et  
la mettre au congélateur à -20° pendant 5 à 6 h.  
Garnir avec des raisins pelés et macérés dans de la Lie.

M.-L. Zosso

# Sudokus

2		8	1					
					2			
1	4				6			7
5		9		6				
				2		5		4
			8				6	
	8			9		6		
	5			7				1
4		1						2

				6		3	4	
4		3	7					1
	2				4	7		
2	6	7			8			
	8	4				1	5	
		5		2			8	
			5					
6				4		9		3
8		2					7	

Constellation des  
**Noctuidae**

Constellation  
du **Sphinx**

# la nuit est **belle!**

**Vendredi 21 mai 2021**  
**Extinction lumineuse du Grand Genève**

[lanuitestbelle.org](http://lanuitestbelle.org) - [#lanuitestbelle](https://twitter.com/lanuitestbelle)

Sur une idée originale de

**m** **séum**  
genève

**S.A.G.**  
Société Astronomique  
de Genève

**la Maison du Saïève**  
Le Saïève des Saïévistes

**Grand Genève**  
ASSOCIATION FRANCO-VALLO-GENÈVOISE